

## Chambre des Représentants

SESSION 1955-1966.

9 NOVEMBRE 1965.

### PROPOSITION DE LOI

instituant une consultation populaire au sujet des réformes institutionnelles de l'Etat belge.

### DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le problème de la révision constitutionnelle occupe le centre des préoccupations politiques actuelles dans notre pays,

Avant les élections, des négociations ont été menées entre le P.S.C., le P.S.B. et le P.L.P. avec le souci évident de faire obstacle à toute modification de type fédéraliste ou même pré-fédéraliste et de maintenir les modifications proposées dans un cadre unitaire.

Par contre, l'adaptation des sièges au chiffre de la population a été adoptée par les Chambres sans qu'il soit fait droit aux revendications des 650 000 pétitionnaires wallons.

Cette tendance fondamentale des trois partis correspond aux besoins de la réaction et des milieux financiers et industriels. Pour faire triompher plus aisément leur politique, ceux-ci ont besoin d'institutions unitaires et bureaucratiques.

Certains défenseurs de la Table Ronde prétendaient que la consultation électorale du 23 mai permettrait aux électeurs de se prononcer sur la révision constitutionnelle. Comme on pouvait s'y attendre, cela ne s'est pas vérifié. En fait, lors l'élections législatives, les options offertes aux électeurs sont multiples, les questions se chevauchent, et la confiance accordée aux candidats est déterminée par des préoccupations diverses.

Etant donné que le moment est venu de reprendre à nouveau la discussion de la révision de la Constitution, il nous paraît indispensable de donner au corps électoral la possibilité d'émettre un avis en la matière.

La présente proposition de loi transpose sur le plan parlementaire la revendication récemment exprimée par les quatre mouvements wallons à ce sujet.

Ceux-ci ont formulé les deux questions qu'ils désirent voir poser aux électeurs. Nous les reprenons purement et simplement.

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1965-1966.

9 NOVEMBER 1965.

### WETSVOORSTEL

tot instelling van een volksraadpleging over de institutionele hervorming van de Belgische Staat.

### TOELICHTING.

DAMES EN HEREN,

Het probleem van de grondwetsherziening staat in het brandpunt van 's lands huidige politieke bekommernissen.

Vóór de verkiezingen werden tussen de CV.P", de B.S.P. en de P.V.V. onderhandelingen gevoerd, met de kennelijke zorg om een dam op te werpen tegen elke wijziging in de zin van een federalistische of zelfs prefederalistische formule en om de voorgestelde wijzigingen binnen een urntair kader te houden.

Daarentegen is de aanpassing van het aantal zetels aan het bevolkingscijfer door de Kamers aangenomen, zonder dat gehoor werd gegeven aan de revindicaties van 650 000 Waalse petitionarissen.

Die fundamentele strekking van de drie partijen beantwoordt aan de behoeften van de reactie en van de financiële en industriële kringen. Om hun politiek beter te doen slagen, hebben dezen behoefte aan unitaire en bureaucratische instellingen.

Sommige verdedigers van de Rondetafel beweerden dat de verkiezingen van 23 mei het de kiezers mogelijk zou maken zich over de grondwetsherziening uit te spreken. Zoals te verwachten viel, is zulks niet gebeurd. In leide staan de kiezers bij de parlementsverkiezingen voor een uitgebreide keuze, de kwesties cverlopen elkaar en het aan de kandidaten geschonken vertrouwen wordt bepaald door allerhande bekommernissen.

Daar het ogenblik is gekomen om opnieuw de bespreking van de grondwetsherziening te hervatten, lijkt het ons onontbeerlijk aan het kiezerskorps de mogelijkheid te bieden om zijn advies ter zake uit te brengen.

Het onderhavige wetsvoorstel brengt de ter zake door de vier Waalse bewegingen herhaaldelijk uitgesproken wens over naar het parlementaire vlak.

Deze bewegingen hebben de twee vragen geformuleerd die zij aan de kiezers wensen te laten stellen. Wij nemen die zonder meer over.

Il serait en effet fort utile que le constituant soit informé le plus exactement possible de la volonté des citoyens. C'est pourquoi, le Parlement serait bien avisé s'il décidait d'organiser cette consultation populaire avant d'entamer la discussion sur la réforme de la Constitution et des institutions,

Muni ainsi d'indications claires sur la volonté de l'opinion, le constituant pourrait traduire et préciser cette volonté dans la loi fondamentale. Il devrait alors, ainsi que le rappellent les quatre mouvements wallons, y inscrire le droit au référendum d'initiative populaire de manière à garantir le respect de la volonté des citoyens.

Het ware immers heel nuttig dat de grondwetgevende vergadering zo juist mogelijk ingelicht zou zijn over de wil van de bevolking. Het Parlement zou dan ook een wijs besluit nemen door die volksraadpleging te organiseren en alvorens de bespreking over de hervorming van de Grondwet en van de instellingen aan te vatten.

De grondwetgevende vergadering zou aldus over duidelijke aanwijzingen beschikken i.v.m. de wil van de openbare opinie en die wil kunnen vertolken en preciseren in de Grondwet. Zij zou daarin dan, zoals de vier Waalse bewegingen erop wijzen, het recht op het van de bevolking uitgaande referendum moeten opnemen, derwijze de eerbiediging van de wil der burgers te garanderen.

E. BURNELLE,

## PROPOSITION DE LOI

### Article premier.

Dans les quarante jours de la publication de la présente loi, tous les Belges régulièrement inscrits sur les listes électorales établies pour les élections législatives seront appelés à répondre par OUI ou NON aux deux questions suivantes:

1° Considérez-vous que la Constitution doit être révisée de la manière indiquée par la Déclaration gouvernementale du 29 juillet 1965 ?

2° Considérez-vous par contre que la révision de la Constitution doit en ordre principal organiser et garantir l'égalité en droits des deux grandes communautés nationales, permettre à chacune d'elles de gérer librement ses intérêts propres, d'assurer les droits de la région bruxelloise?

### Art. 2.

Les dispositions légales relatives aux électeurs, aux collèges électoraux, à la convocation des électeurs, aux opérations électorales, aux pénalités et à la sanction de l'obligation du vote seront applicables à cette consultation.

Le dépouillement s'effectuera au chef-lieu de l'arrondissement électoral tel qu'il est déterminé pour l'élection des membres de la Chambre des Représentants.

### Art. 3.

Le Conseil d'Etat statue en assemblée générale sur les réclamations introduites contre les irrégularités des opérations de la consultation populaire.

La décision sera rendue dans les trente jours.

### Art. 4.

Le mode de votation, la forme du bulletin de vote, les modalités du dépouillement et toutes autres mesures d'exécution nécessaires seront déterminées par arrêté royal.

## WETSVOORSTEL

### Eerste artikel.

Binnen veertig dagen na het bekendmaken van deze wet, worden alle Belgen die regelmatig zijn ingeschreven op de voor de wetgevende verkiezingen opgestelde kieserslijsten opgeroepen om met JA of NEEN te antwoorden op de volgende vragen:

1° Is u van oordeel dat de Grondwet moet herzien worden zoals is uiteengezet in de Verklaring van de Regering van 29 juli 1965?

2° Is u daarentegen van oordeel dat de herziening van de Grondwet vooral de gelijkheid in rechten van de twee grote nationale gemeenschappen moet regelen en waarborgen, het aan elk van beide mogelijk moet maken haar eigen belangen vrij te behartigen en de rechten van het Brusselse moet vrijwaren?

### Art. 2.

De wettelijke bepalingen betreffende de kiezers, de kiescolleges, het bijeenroepen van de kiezers, de kiesverrichtingen, de bestraffingen en de sancties welke aan de stemplicht zijn verbonden gelden voor deze raadpleging.

De stemopneming zal geschieden in de hoofdplaats van het kiesarrondissement, zoals dit is bepaald voor de verkiezing van de leden der Kamer van Volksvertegenwoordigers.

### Art. 3.

De Raad van State doet in algemene vergadering uitspraak over de bezwaren die tegen de onregelmatige verichtingen bij de volksraadpleging ingediend worden.

De uitspraak zal binnen dertig dagen geschieden.

### Art. 4.

De wijze van stemmen, de vorm van het stembiljet, de wijze van stemopneming en alle overige noodzakelijke uitvoeringsmaatregelen zullen bij koninklijk besluit worden bepaald.

## Art., 5.

Les résultats de la consultation populaire ainsi que les procès verbaux et les bulletins contestés visés à l'article 173 du Code électoral seront transmis immédiatement par le bureau principal de l'arrondissement au Ministre de l'Intérieur qui totalisera les résultats et les communiquera au Roi et aux Chambres législatives.

30 juillet 1965.

## Art., 5.

De uitslagen van de volksraadpleging, zonedc de proces-sen-verbaal en de betwiste stembiljetten, als bedoeld bij artikel 173 van het Kieswetboek, zullen onmiddellijk door het hoofdbureau van het arrondissement worden toegezonden aan de Minister van Binnenlandse Zaken, die de uitslagen zal samentellen en ze ter kennis zal brengen van de Koning en van de Wetgevende Kamers.

30 juli 1965.

E. BURNELLE.  
M. DRUMAU.  
G. GLINEUR. ,  
A. DELRUE.  
L. TIMMERMANS.

---